

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 55 (1993)  
**Heft:** 7

**Vorwort:** Cher Monsieur Schulz  
**Autor:** Zweifel, Ueli

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Cher Monsieur Schulz,**

De l'ouverture entre l'est et l'ouest jaillit une des perspectives les plus captivantes de la fin de ce 20<sup>e</sup> siècle. Nombre de problèmes demeurent, d'autre viennent allonger la liste de ceux qui requièrent une solution humainement soutenable. Cela suppose une meilleure connaissance des uns et des autres et une volonté de nouer de nouveaux contacts. C'est pourquoi, je suis heureux d'avoir fait votre connaissance et me réjouis de vous présenter à mes lecteurs, en tant que spécialiste de la technique des tracteurs, par un premier article sur la fonction et l'entretien du filtre à air (voir p. 7).

Il va de soi que, même pour une moissonneuse-batteuse, le nettoyage régulier du filtre à air joue un rôle essentiel. Dernièrement, au centre de Riniken, des jeunes conducteurs de moissonneuses-batteuses se préparaient aux divers services et entretiens en vue des travaux de l'été. Entretemps, des rives de lac Léman à celles du lac de Constance, la moisson bat son plein. Les surfaces sont en général nettement moins étendues que chez vous, en Allemagne de l'est: la page de couverture vous en donnera un bref aperçu. Comme on le voit sur la photo, les conditions de conduite que le chauffeur rencontre en bordures de champ demande de sa part une extrême concentration car une borne cachée ou quelconque obstacle peut créer des situations difficiles. D'autre part, le producteur de céréales s'engage à signaler tout ce qui pourrait entraver le passage de la machine: sa responsabilité étant en jeu en cas d'accidents.

Notre agriculture, qui aujourd'hui encore jouit d'une plus grande protection que si nous faisons partie de la CE, souffre de pertes de revenus parce que le gouvernement a abaissé toute une série de prix de production au lieu de les adapter au renchérissement. En guise de compensation, des textes de lois et d'ordonnances sont élaborés afin de procurer aux agriculteurs un revenu raisonnable et équilibré au moyen de paiements directs. C'est au peuple que reviendra très prochainement le droit de voter sur la «marche future» de l'agriculture indigène. Je rappelle cela pour constater que l'espace financier se réduit à l'intérieur de la riche Suisse! C'est la raison pour laquelle, la valeur des machines prend de plus en plus de signification. La moissonneuse-batteuse de notre page de couverture a bien quelques saisons derrière elle. Et pourtant, on parle de nouveaux investissements à moyen et long terme. L'offre des moissonneuses-batteuses se limite à quelques représentants (TA-Spécial) tandis que les marques de tracteurs sont nettement plus nombreuses. Il faut aussi signaler que, depuis plus de 20 ans, l'industrie suisse des machines agricoles s'est spécialisée dans les machines pour travaux en pente.

Rester paysan demande une portion supplémentaire de volonté, de constance et de flexibilité. Ceci n'est tâche aisée ni pour la reconstruction de vos régions ni pour le reste du monde en général.

A vous-même et à nos lecteurs d'outre-mer, nous adressons nos meilleures salutations.

Ueli Zweifel

## Sommaire

<b>Editorial</b>	2
<b>ASETA</b>	
– Cotisations 1993	3
<b>Nouvelles des sections</b>	
– NE: Gymkhana de tracteurs	3
<b>Actualités</b>	
– Litige entre l'ASMA et la BEA	3
<b>TA-spécial</b>	
– Moissonneuses-batteuses	4
<b>Technique du tracteur</b>	
– Filtre à air	7
<b>Marché des machines</b>	
– Des moteurs Diesel alertes	9
– Groupe Rapid: Exercice 1992	10
<b>Rapports FAT no 430</b>	
– Séchage en grange avec capteur solaire – jour et nuit?	12
Impressum	8

P.S. Au début de cette année, ASSA et OFA ont fusionné afin de consolider leur présence sur le marché des annonces. Au nombre de ces restructurations, la régie des annonces de Technique Agricole et Schweizer Landtechnik est reprise par «ofa Zeitschriften» à Glattbrugg (voir impressum p. 8). Je tiens à remercier les collaborateurs d'ASSA Lucerne pour leurs bonnes prestations et formule tous mes vœux à «ofa Zeitschriften» pour son activité au service de notre périodique. (Zw.)

**Page de couverture:**  
moissonneuse-batteuse en Emmenthal.  
Photo Zw.